

Special 635



Zwei-Wege-Lichtschanke / Montageanleitung

Bei der Montage ist die Anleitung des Antriebs oder der Steuerung unbedingt zu berücksichtigen. Besonders die Sicherheitshinweise sind zu beachten!



Two-way photocell barrier / Installation instructions

It is important to follow the instructions for the door opener or the control when carrying out any installation work. Pay special attention to the safety advice!



Barrière optique à deux voies / Instructions de montage

Veillez impérativement tenir compte de la notice d'utilisation de l'automatisme ou de la commande lors du montage. Il est particulièrement important de respecter les consignes de sécurité!



Twee-weg-fotocel / Montagehandleiding

Bij de montage de handleiding van de aandrijving of de besturing goed in acht nemen. In het bijzonder dienen de veiligheidsinstructies te worden opgevolgd!



Fotocellula a due vie / Istruzioni di montaggio

In fase di montaggio rispettare necessariamente le istruzioni della trasmissione e dell'unità di comando. Osservare in particolare gli avvisi di sicurezza!



Barrera óptica de dos vías / Instrucciones de montaje

Durante el montaje han de tenerse en cuenta necesariamente las instrucciones del motor o del mando. ¡Hay que observar especialmente las indicaciones de seguridad!



Barreira de luz bidirecional / Instrução de montagem

Durante a montagem, devem ser obrigatoriamente respeitadas as instruções do acionamento ou do comando. Especialmente as indicações de segurança devem ser observadas!



Tvåvägsljusbarriär / Monteringsanvisning

Vid montering måste anvisningen för drivanordningen och manövreringen absolut beaktas. Speciellt säkerhetsanvisningarna skall beaktas!



Toveis-fotocelle / Szerelési útmutató

Ved monteringen må anvisningene for driftene eller styringen ubetinget tas hensyn til. Særlig sikkerhetsinstruksene må følges!



Kétutas fényzorompó / Beszerelési útmutató

A szerelés során a meghajtó vagy a vezérlő útmutatójában foglaltakat mindenképpen be kell tartani. Különösen a biztonságtechnikai útmutatásokat kell követni!



Dvosmerná svetlobna pregrada / Montažna navodila

Pri montaži je treba obvezno upoštevati navodila za pogon ali krmiljenje. Posebej se morajo upoštevati varnostna navodila!



Světelná závora dvoucestná / Montážní návod

Při montáži je nutno bezpodmínečně nutné dodržet pokyny návodu pro pohon nebo ovládání. Zvláště pak dodržujte bezpečnostní pokyny!



Dwukierunkowa bramka świetlna / Instrukcja montażu

Podczas montażu należy koniecznie uwzględnić instrukcję eksploatacji napędu lub sterownika. a w szczególności wskazówek bezpieczeństwa!



Двухпутевой световой барьер / Инструкция по монтажу

При монтаже нужно обязательно следовать руководству по приводу или управлению. В особенности следует учитывать указания по технике безопасности!



Tovejs-fotocelle / Montagevejledning

Overhold i alle tilfælde vejledningen til drev eller styring ved montagen. Bemærk i særdeleshed sikkerhedshenvisninger!

D

GB

F

NL

I

E

P

S

N

H

SLO

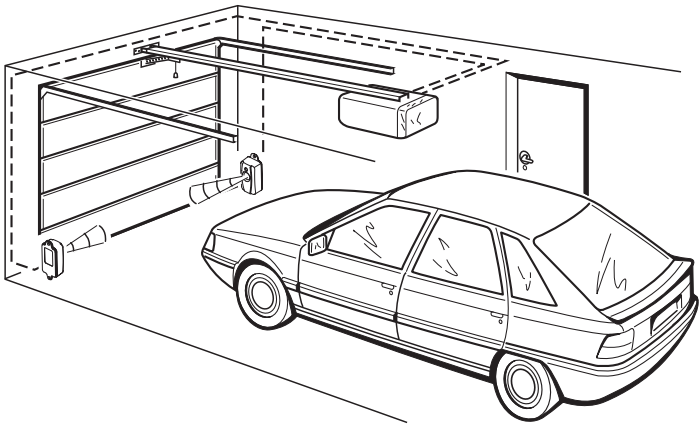
CZ

PL

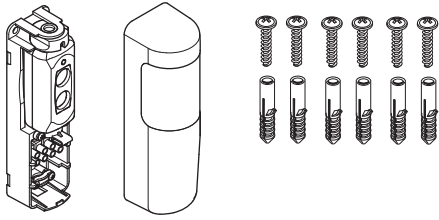
RUS

DK

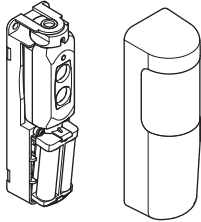
1. A



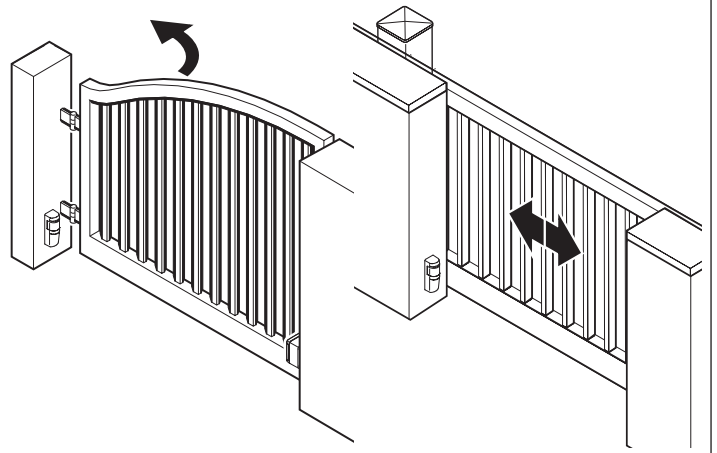
Base



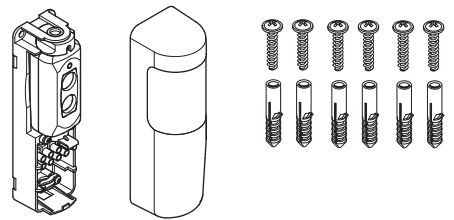
Satellite



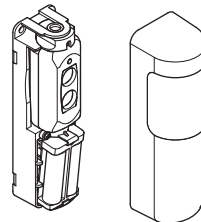
1. B



Base



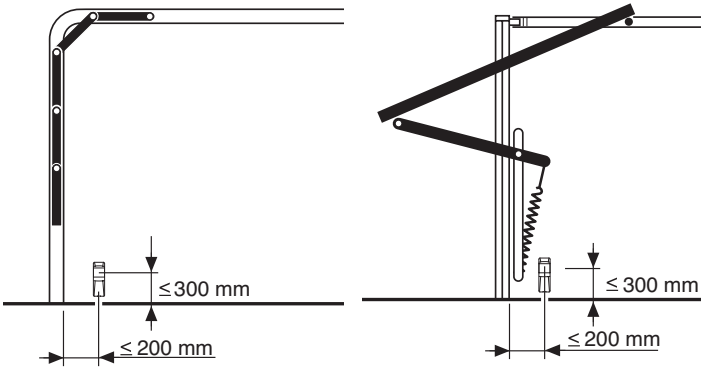
Satellite



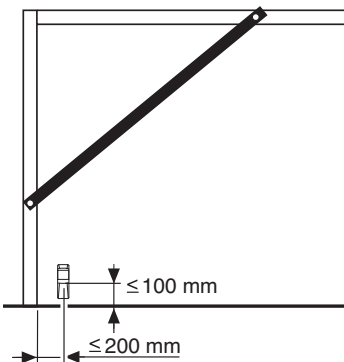
2. A

2 / 1

2 / 2



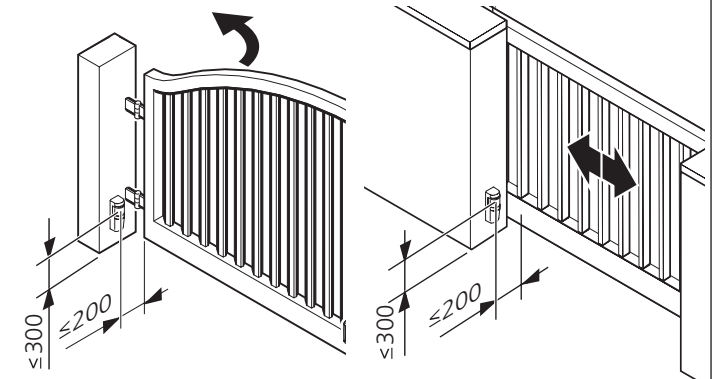
2 / 3



2. B

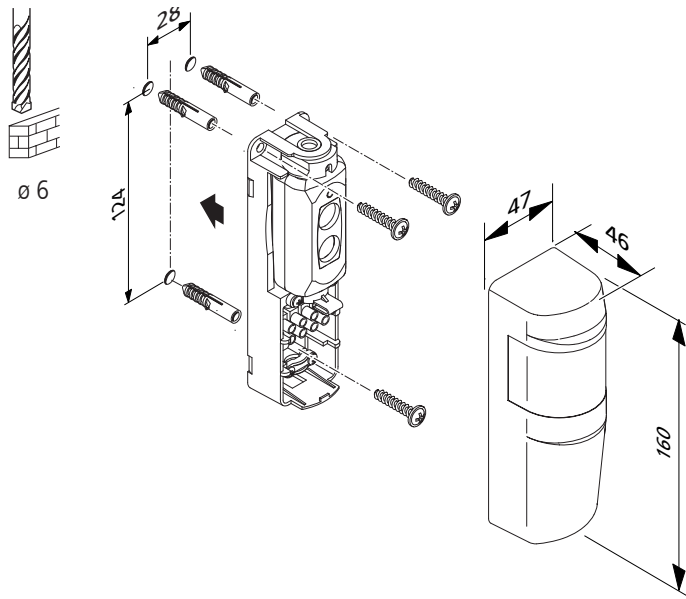
2 / 1

2 / 2



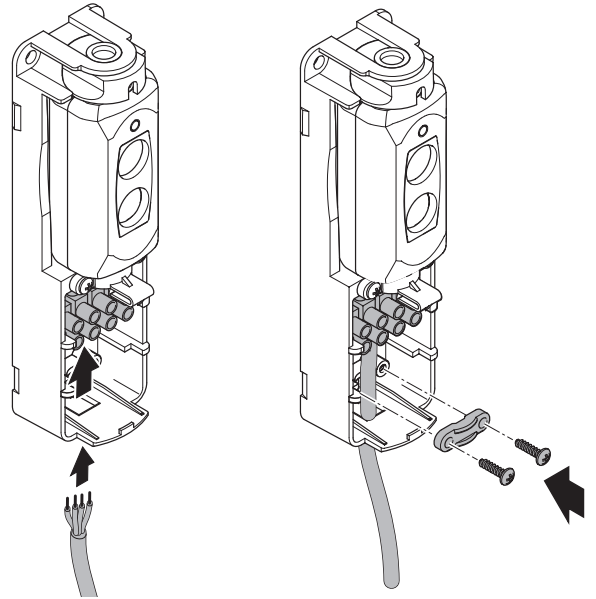
3.

3 / 1 Base

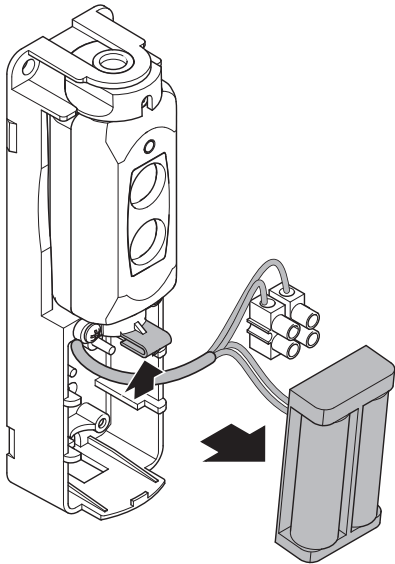


4.

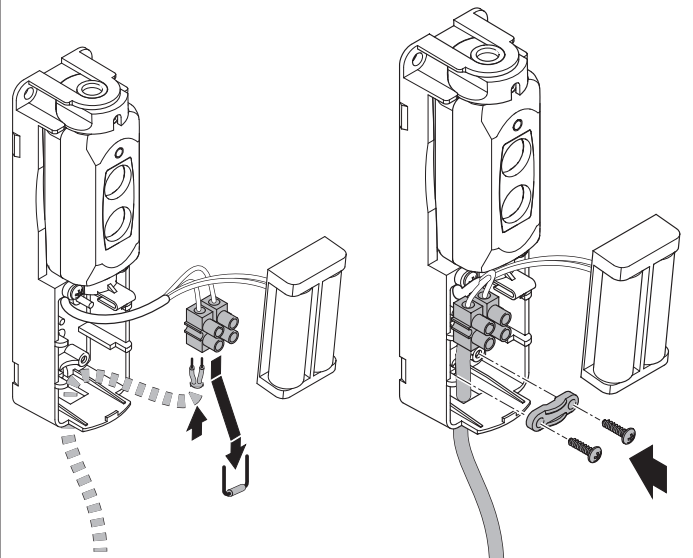
4 / 1 Base



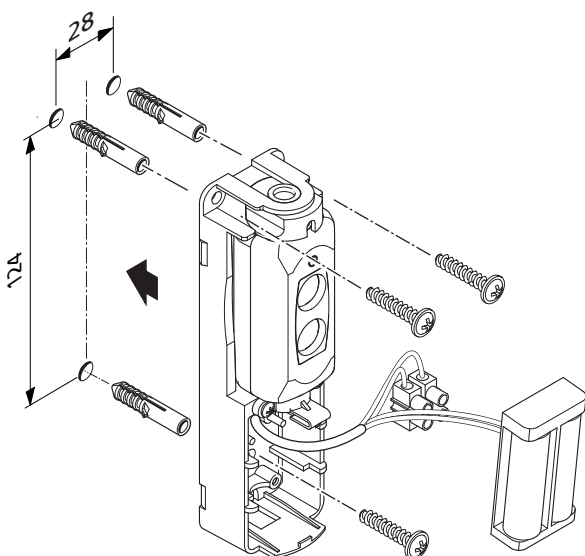
3 / 2 Satellite



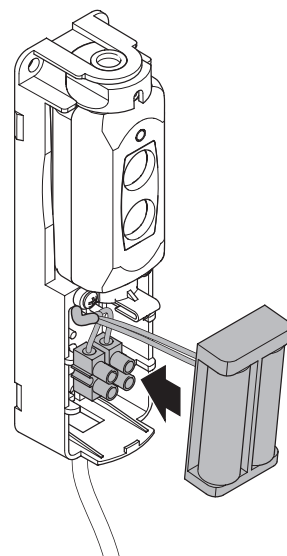
4 / 2 Satellite



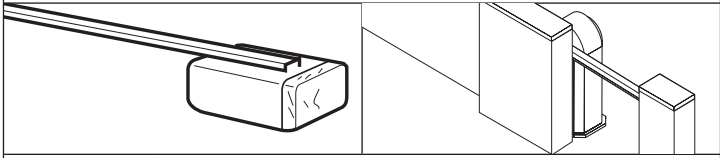
3 / 3 Satellite



4 / 3 Satellite

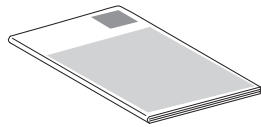
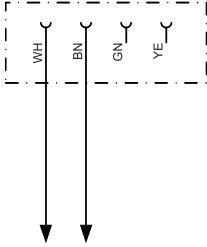


5.

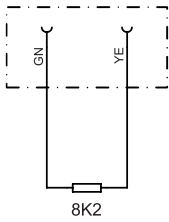


5 / 1

Base

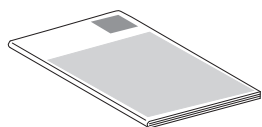
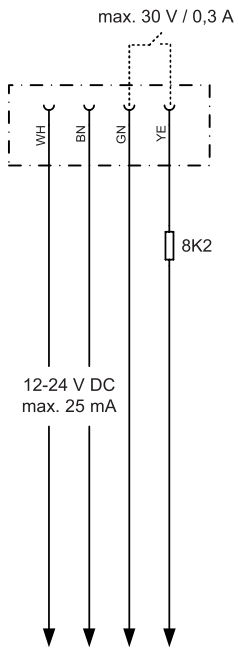


Satellite

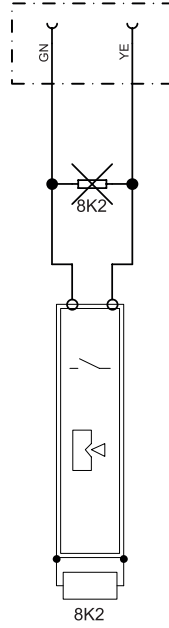


5 / 2

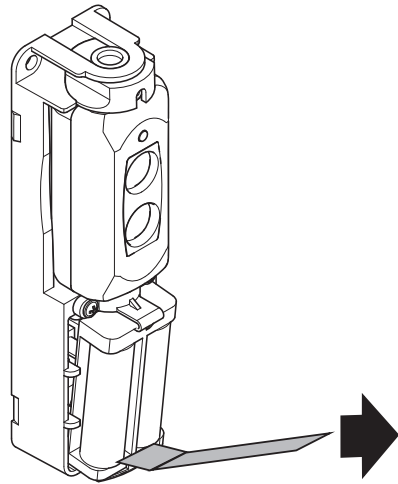
Base



Satellite

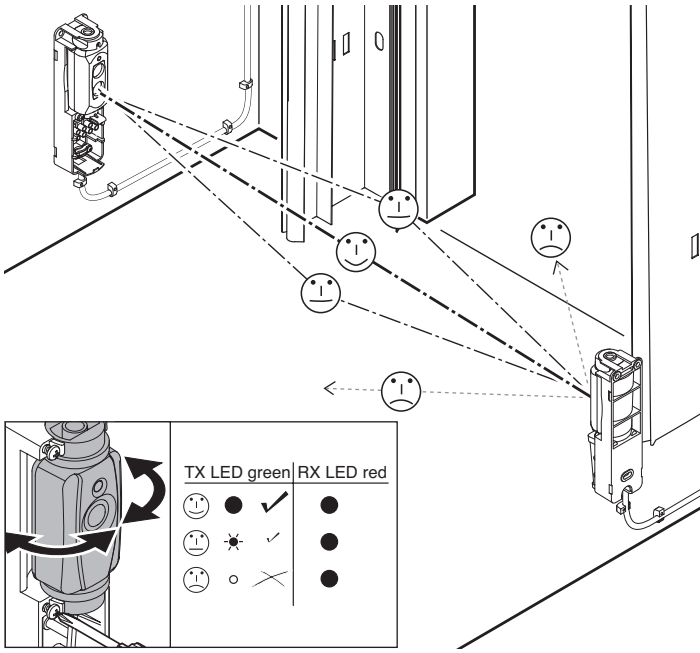


6. Satellite

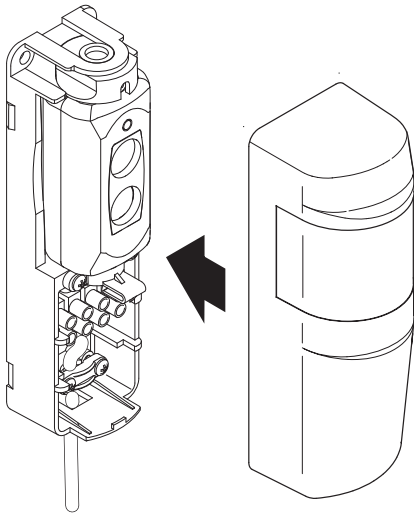


7.

7 / 1

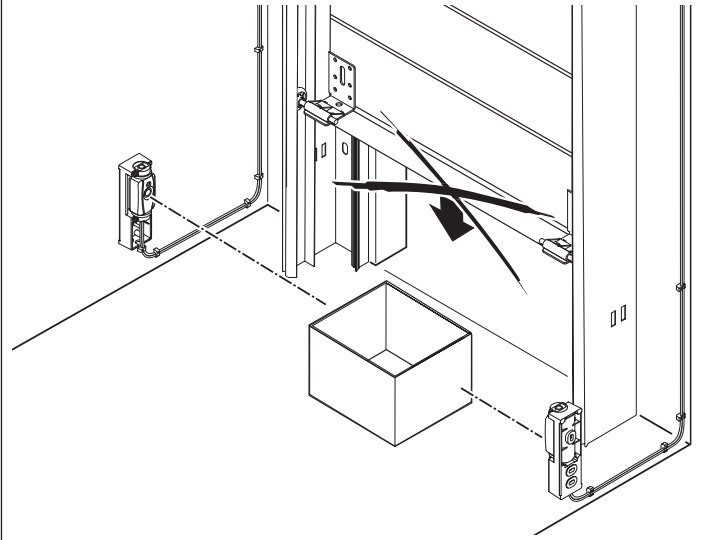


7 / 2

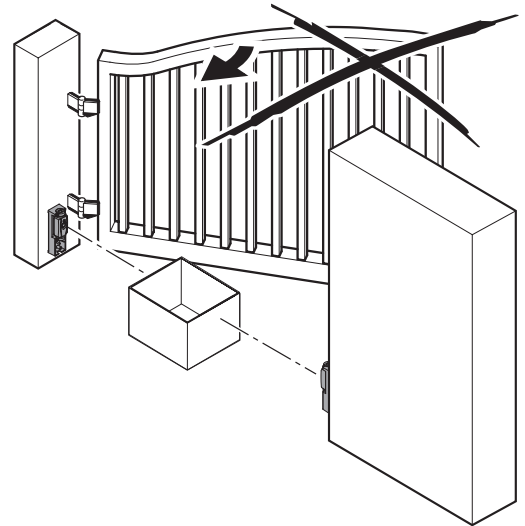


8.

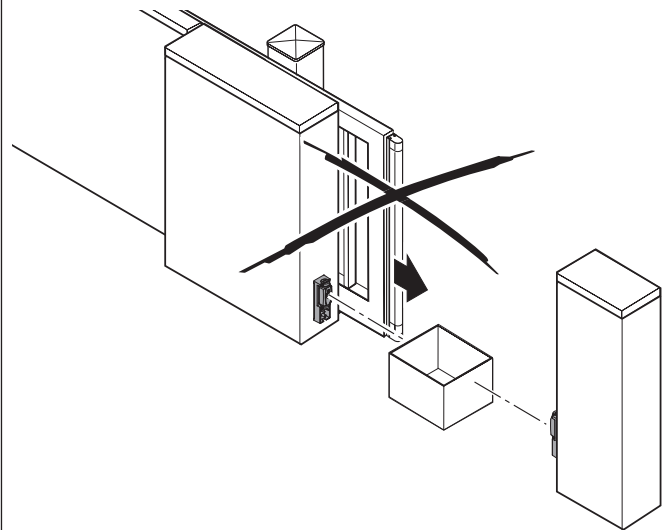
8 / 1



8 / 2



8 / 3



D

Allgemeiner Hinweis

Beide Geräte zur Überwachung einer Lichtstrecke müssen gegenüberliegend zueinander ausgerichtet werden. Wie bei allen optischen Schutzeinrichtungen sind für optimale Betriebssicherheit Störungen durch Fremdlicht, starke Sonneneinstrahlung oder andere optoelektronische Geräte zu vermeiden.

Anschluss

- Der Spannungsanschluss ist polaritätsunabhängig.
- Das Produkt wird mit Steuerungen mit 2-Draht-Funktion betrieben.
- Zusätzliche Funktion durch 8k2-Anschluss an Satellite:
Der Relaiskontakt öffnet bei Unterbrechung des Lichtweges.

Abb. 5 / 1: Lichtschanke

Abb. 5 / 2: 8K2-Funktion

Die Einhaltung der erforderlichen Sicherheitsvorschriften muss bauseitig gewährleistet werden!

HINWEIS

Gefahr von Sachschaden durch unsachgemäße Montage!

Fremdspannung an dem Anschluss führt zur Zerstörung der gesamten Elektronik.

- Schließen Sie an die Klemmen nur potentialfreie Kontakte an.

Funktion

- Zur Inbetriebnahme der Satellite-Einheit muss die transparente Schutzfolie vom Batteriefach entfernt werden (Abb. 6).
- Die Satellite-Einheit wird über den Lichtweg von der Base-Einheit aktiviert und sendet ein Feedback-Signal an die Base-Einheit zurück.
- Zur Optimierung der Batterielebensdauer schaltet die Steuerung die Lichtschanke in der Endlage ZU aus. Bei überwiegendem Betrieb des Tores in anderen Positionen kann sich die Batterielebensdauer erheblich verkürzen.

Funktionsanzeige

Base - LED rot

- Leuchtet bei freiem Lichtweg zur Satellite-Einheit.
- Blinkt bei freiem Lichtweg und aktiver 8k2-Funktion.
- Rhythmisches Blinken (80% Ein - 20% Aus) bei Fehlausrichtung oder Verschmutzung (Abb. 7).
- Blinken bei unterbrochenem Lichtweg (1x im Abstand von 10s).

Satellite - LED rot

Folgende Anzeige erfolgt nur wenn die Base-Einheit aktiv ist:

- Blinkt 1x bei Unterbrechung des Lichtweges, wenn 8k2 geschlossen ist.
- Bei offenem oder betätigtem 8k2-Anschluss blinkt die rote LED dauerhaft. (Service-Anzeige zur Prüfung des 8k2-Anschluss)
- Blinken bei leerer Batterie (1x im Abstand von 10s).

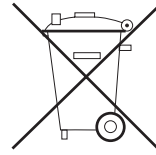
Funktionsprüfung

- Für eine regelmäßige Funktionsprüfung (Abb. 8 / 1 – 3) beachten sie bitte die Dokumentation der Steuerung bzw. des dazu gehörigen Antriebes.

Technische Daten

| | |
|------------------------|--|
| Maße: | 47 x 160 x 46 mm |
| Nennspannung: | Base - 12-24 V DC |
| Schutzart: | IP 54 |
| Batterietyp: | Satellite - 2 x AA / 1,5 V |
| Ausgänge: | Base - 1 potentialfreier Relaiskontakt |
| Max. Kontaktbelastung: | 30 V DC / 0,3 A |
| Reichweite: | ca. 8 m |

Entsorgung



Altgeräte und Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

- Entsorgen Sie Altgeräte über eine Sammelstelle für Elektronikschrott oder über Ihren Fachhändler.
- Entsorgen Sie die Altbatterien in einen Wertstoffbehälter für Altbatterien oder über den Fachhandel.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial in die Sammelbehälter für Pappe, Papier und Kunststoffe.

GB

General note

Both devices for monitoring the path of a light beam must be aligned opposite each other.

As with all optical safety devices, interference due to other light sources, strong sunshine or other optoelectronic devices must be prevented if ideal operating reliability is to be maintained.

Connection

- The power connection is independent of polarity.
- This product works with control units using 2-wire operation.
- An additional operating function is available when an 8k2 connection to a satellite is used:
The relay contact opens when the light beam is interrupted.

Fig. 5 / 1: Photocell barrier

Fig. 5 / 2: 8K2 function

The customer must ensure that the required safety regulations are complied with on site!

NOTICE

Danger of material damage resulting from incorrect installation!

If an external power supply is connected to the terminal block, the entire electronic system will be irreparably damaged.

- Connect only potential-free contacts to the terminals.

Function

- Before commissioning the satellite unit, remove the clear protective foil from the battery compartment (Fig. 6).
- The satellite unit is activated through the light beam from the base unit and sends a feedback signal back to the base unit.
- To maximise the battery life, the control unit switches the photocell off in the CLOSED end position. If the door or gate is mainly operated in other positions, the battery life can be considerably reduced.

Function indicator

Base - LED red

- Lights up continuously as long as the path of the light beam to the satellite unit is free.
Flashes if the path of the light beam is free and the 8k2 function is activated.
- Flashes rhythmically (80% on – 20% off) if incorrectly aligned or dirt is present (Fig. 7).
- Flashes (once every 10 seconds) if the path of the light beam is interrupted.

Satellite - LED red

The following indications apply only if the base unit is activated:

- Flashes once if the path of the light beam is interrupted when 8k2 is closed.
- If the 8k2 connection is open or activated, the red LED flashes continuously. (Service indicator notifying the need to test the 8k2 connection).
- Flashes if battery is empty (once every 10 seconds).

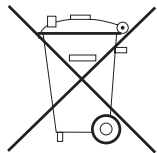
Functional test

- To test the operation at regular intervals (Fig. 8 / 1 – 3), please refer to the documentation for the control unit and/or the appropriate door opener.

Technical data

| | |
|----------------------|---------------------------------------|
| Dimensions: | 47 x 160 x 46 mm |
| Rated voltage: | Base - 12-24 V DC |
| Protection category: | IP 54 |
| Battery type: | Satellite - 2 x AA / 1.5 V |
| Outputs: | Base - 1 potential-free relay contact |
| Max. contact load: | 30 V DC / 0.3 A |
| Range: | approx. 8 m |

Disposal



Do not dispose of old equipment or batteries with the normal household waste!

- Dispose of old devices at a waste collection centre for electronic waste or via your specialist dealer.
- Dispose of old batteries in a battery recycling container or via a specialist dealer.
- Dispose of the packaging material in the special waste collection containers for paper, cardboard and plastic.

F

Remarque générale

Les deux appareils surveillant le faisceau lumineux doivent être opposés l'un à l'autre.

Comme pour tous les dispositifs de sécurité optiques, il est nécessaire d'éviter tout dommage causé par la lumière externe, par un fort ensoleillement ou par d'autres appareils optoélectroniques afin de garantir une sécurité de fonctionnement optimale.

Raccordement

- Le branchement de la tension est indépendant de la polarité.
 - Le produit est utilisé avec les commandes avec la fonction bifilaire.
 - Fonction supplémentaire via le branchement 8k2 sur l'unité Satellite :
le contact relais s'ouvre en cas d'interruption du faisceau lumineux.
- Ill. 5 / 1 : Barrière optique
Ill. 5 / 2 : Fonction 8K2
Il est nécessaire de garantir sur place le respect des consignes de sécurité requises !

AVIS

Risque de dommages matériels en cas de montage inapproprié !

Toute tension étrangère sur le raccordement entraîne une détérioration de l'ensemble de l'électronique.

- Raccordez uniquement des contacts libres de potentiel aux bornes de connexion.

Fonction

- Il est nécessaire de retirer le film de protection transparent du compartiment à piles pour la mise en service de l'unité Satellite (ill. 6).
- L'unité Satellite est activée par l'unité de base via le faisceau lumineux et renvoie un signal retour à l'unité de base.
- Afin d'optimiser la durée de vie de la batterie, la commande désactive la cellule photoélectrique en fin de course FERMETURE. Si la porte est principalement utilisée dans d'autres positions, la durée de vie de la batterie peut être considérablement réduite.

Affichage de la fonction

Base - LED rouge

- S'allume lorsque la voie du faisceau est libre jusqu'à l'unité Satellite.
Clignote lorsque la voie du faisceau est libre et que la fonction 8k2 est activée.
- Clignote de façon rythmique (80% marche - 20% arrêt) en cas de mauvaise orientation ou de salissures (ill. 7).
- Clignote lorsque le faisceau lumineux est interrompu (1x par intervalle de 10 s).

Satellite - LED rouge

L'affichage suivant n'a lieu que si l'unité de base est activée :

- Clignote 1 x en cas d'interruption du faisceau lumineux si 8k2 est fermé.
- Lorsque le raccordement 8k2 est ouvert ou actionné, la LED rouge clignote en continu. (affichage de service pour le contrôle du raccordement 8k2)
- Clignote si la batterie est déchargée (1x par intervalle de 10 s).

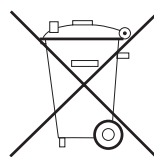
Essai de fonctionnement

- Veuillez observer la documentation de la commande et de l'automatisme correspondant pour un contrôle régulier du fonctionnement (ill. 8 / 1 – 3).

Caractéristiques techniques

| | |
|--------------------------|--|
| Dimensions : | 47 x 160 x 46 mm |
| Tension nominale : | Base - 12-24 V DC |
| Indice de protection : | IP 54 |
| Type de piles : | Satellite - 2 x AA / 1,5 V |
| Sorties : | Base - 1 contact relais libre de potentiel |
| Charge de contact max. : | 30 V DC / 0,3 A |
| Rayon d'action : | env. 8 m |

Élimination



Ne pas éliminer les appareils en fin de vie et les batteries dans les ordures ménagères.

- Mettez les appareils en fin de vie dans une collecte sélective pour déchets d'équipements électriques et électroniques ou remettez-les à votre commerçant spécialisé qui se chargera de les éliminer.

- Mettez les piles usées dans un bac de récupération pour batteries usées ou remettez-les à votre commerçant spécialisé qui se chargera de les éliminer.
- Mettez le matériel d'emballage dans les bacs collecteurs pour carton, papier et matières plastiques.

NL

Algemene opmerking

Beide apparaten voor de bewaking van een lichtbaan moeten tegenover elkaar worden uitgelijnd.
Zoals met alle optische veiligheidsvoorzieningen moeten voor een optimale betrouwbaarheid storingen door omgevingslicht, sterk zonlicht of andere optisch-elektronische apparaten worden vermeden.

Aansluiting

- De spanningsaansluiting is onafhankelijk van de polariteit.
- Het product wordt bediend met besturingen met 2-draads-functie.
- Extra functie door middel van 8k2-aansluiting op satelliet: het relaiscontact opent zich bij onderbreking van de lichtbaan.

Afb. 5 / 1: Fotocel

Afb. 5 / 2: 8K2-functie

De naleving van de vereiste veiligheidsvoorschriften moet ter plaatse worden gewaarborgd!

OPMERKING

Gevaar voor materiële schade als gevolg van onjuiste installatie!

Externe spanning op de aansluiting leidt tot vernietiging van de gehele elektronica.

- Sluit op de klemmen alleen maar potentiaalvrije contacten aan.

Functie

- Voor de ingebruikname van de satellieteenheid (afb. 6) moet de transparante beschermfolie van het batterijvakje worden verwijderd.
- De satellieteenheid wordt via de lichtbaan van de basiseenheid geactiveerd en zendt dan een feedback-sigitaal naar de basiseenheid terug.
- Om de levensduur van de accu te optimaliseren, schakelt de besturing de fotocel in de eindpositie DICHT uit. Bij overwegend gebruik van de deur in andere posities, kan de levensduur van de accu aanzienlijk worden bekort.

Functieweergave

Base - Rood ledje

- Brandt bij vrije lichtbaan naar de satellieteenheid. Knippert bij vrije lichtbaan en actieve 8k2-functie.
- Ritmisch knipperen (80% aan - 20% uit) bij foutieve uitlijning of vuil (afb. 7).
- Knipperen bij onderbroken lichtbaan (1x met intervallen van 10 seconden).

Satellite - Rood ledje

De volgende weergave vindt alleen plaats als de basiseenheid actief is:

- Knippert 1x bij onderbreking van de lichtbaan wanneer 8k2 gesloten is.
- Bij het openen of bedienen van de 8k2-aansluiting, knippert het rode ledje continu. (Service-weergave ter controle van de 8k2-aansluiting)
- Knippert bij lege batterij (1x met intervallen van 10 seconden).

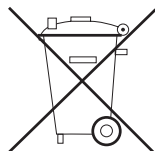
Functietest

- Voor een regelmatige functietest (afb. 8 / 1 – 3) dient u de documentatie van de besturing of de bijbehorende aandrijving te raadplegen.

Technische gegevens

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| Afmetingen: | 47 x 160 x 46 mm |
| Nominale spanning: | Base - 12-24 V DC |
| Beschermingsgraad: | IP 54 |
| Batterijtype: | Satellite - 2 x AA / 1.5V |
| Uitgangen: | Base - 1 potentiaalvrij relaiscontact |
| Max. contactbelasting: | 30 V DC / 0,3 A |
| Bereik: | ca. 8 m |

Afvalverwijdering



Oude apparaten en batterijen mogen niet worden afgevoerd met het huishoudelijk afval!

- Gooi oude apparaten weg via een inzamelpunt voor elektronisch afval of via uw dealer.
- Gooi gebruikte batterijen weg via een inzamelbak voor lege batterijen of via uw dealer.
- Gooi het verpakkingsmateriaal in de containers voor karton, papier en plastic.

I

Avvertenza generale

Entrambi gli apparecchi per il monitoraggio di un cammino ottico devono essere posizionati uno di fronte all'altro.

Come per tutti i dispositivi di protezione ottici si devono evitare le interferenze dovute a luci esterne, forte irradiazione solare o altri apparecchi optoelettrici per una sicurezza di funzionamento ottimale.

Collegamento

- Il collegamento di tensione è indipendente dalla polarità.
- Il prodotto viene azionato mediante unità di comando con funzionamento a 2 fili.
- Funzione aggiuntiva tramite collegamento 8k2 al satellite: Il contatto relè si apre all'interruzione del cammino ottico.

Fig. 5 / 1: Fotocellula

Fig. 5 / 2: Funzione 8K2

Il rispetto delle normative di sicurezza necessarie deve essere garantito dal cliente!

INDICAZIONE

Pericolo di danni materiali dovuti ad un montaggio non conforme!

Una tensione diversa al collegamento causa la distruzione dell'intera elettronica.

- Collegare ai morsetti solo contatti a potenziale zero.

Funzionamento

- Per la messa in funzione dell'unità satellite si deve rimuovere la pellicola protettiva trasparente dal vano batterie (fig. 6).
- L'unità satellite viene attivata dall'unità base tramite il cammino ottico e restituisce un segnale di feedback all'unità base.

- Per ottimizzare la durata delle batterie l'unità di comando spegne la fotocellula al finecorsa CHIUSURA. In caso di funzionamento del cancello prevalentemente in altre posizioni, la durata delle batterie può ridursi notevolmente.

Indicatore di funzione

Base - LED rosso

- Si illumina in caso di cammino ottico libero verso l'unità satellite. Lampeggia in caso di cammino ottico libero e funzione 8k2 attiva.
- Lampeggiamento ritmato (80% ON - 20% OFF) per impostazione errata o sporco (fig. 7).
- Lampeggiamento con cammino ottico interrotto (1x a distanza di 10 s).

Satellite - LED rosso

La seguente indicazione avviene quando l'unità base è attiva:

- Lampeggia 1x all'interruzione del cammino ottico, se 8k2 è chiuso.
- In caso di collegamento 8k2 aperto o azionato il LED rosso lampeggia continuamente. (Indicazione assistenza per il controllo del collegamento 8k2)
- Lampeggiamento per batteria scarica (1x a distanza di 10 s).

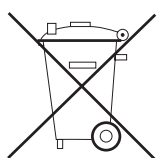
Controllo funzionale

- Per un controllo funzionale regolare (fig. 8 / 1 – 3) rispettare la documentazione dell'unità di comando o della corrispondente trasmissione.

Dati tecnici

| | |
|-----------------------|--|
| Misure: | 47 x 160 x 46 mm |
| Tensione nominale: | Base - 12-24 V DC |
| Tipo di protezione: | IP 54 |
| Tipo batteria: | Satellite - 2 x AA / 1,5 V |
| Uscite: | Base - 1 contatto relé a potenziale zero |
| Carico contatto max.: | 30 V DC / 0,3 A |
| Portata: | da circa 8 m |

Smaltimento



I dispositivi usati e le batterie non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici!

- Effettuare lo smaltimento dei dispositivi usati presso le isole ecologiche apposite oppure rivolgendosi al proprio rivenditore.
- Effettuare lo smaltimento delle batterie scariche negli appositi cassonetti per batterie oppure rivolgendosi al proprio rivenditore.
- Effettuare lo smaltimento del materiale da imballo negli appositi cassonetti per carta e cartone.

E

Indicazione general

Para el control de un tramo de luz, los dos aparatos tienen que estar alineados en sentido opuesto.

Al igual que en todos los dispositivos de protección ópticos, para lograr una seguridad funcional óptima, se han de evitar perturbaciones por luz externa, radiación solar intensa u otros aparatos optoelectrónicos.

Conexión

- La conexión de tensión es independiente de la polaridad.
- El producto se maneja con mandos dotados de función de 2 hilos.
- Función adicional mediante conexión 8k2 en satélite: el contacto de relé abre si se interrumpe la trayectoria de luz.

Fig. 5 / 1: Barrera óptica

Fig. 5 / 2: Función 8K2

¡El propietario debe garantizar el cumplimiento de las directivas de seguridad pertinentes!

NOTA

¡Riesgo de daños materiales por montaje inadecuado!

Las tensiones ajenas en la conexión pueden provocar desperfectos en toda la electrónica.

- En los bornes sólo deben conectarse contactos libres de potencial.

Función

- Para la puesta en servicio de la unidad de satélite, la lámina de protección transparente tiene que retirarse de la cajilla de la batería (fig. 6).
- La unidad de satélite se activa por la unidad base a través de la trayectoria de luz y envía una señal de realimentación a la unidad base.
- Para optimizar la vida útil de la batería, el mando desconecta la barrera óptica en la posición final CERRADA. En caso de funcionamiento predominante de la puerta en otras posiciones, la vida útil de la batería puede reducirse considerablemente.

Indicación de funcionamiento

Base - LED rojo

- Luce si la trayectoria de luz está libre para la unidad de satélite. Parpadea si la trayectoria de luz está libre y la función 8k2 se encuentra activada.
- Parpadeo rítmico (80% activado - 20% desactivado) en caso de alineación errónea o suciedad (fig. 7).
- Parpadea si la trayectoria de luz está interrumpida (1x a intervalos de 10s).

Satélite - LED rojo

La siguiente indicación sólo se produce si la unidad base está activada:

- Parpadea 1x si se interrumpe la trayectoria de luz y 8k2 está cerrada.
- El LED rojo parpadea continuamente si la conexión 8k2 está abierta o accionada (indicación de servicio para comprobación de la conexión 8k2).
- Parpadea si la batería está descargada (1x a intervalos de 10s).

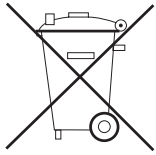
Comprobación del funcionamiento

- Para una comprobación de funcionamiento regular (fig. 8 / 1 – 3), tenga en cuenta la documentación del mando o del motor correspondiente.

Datos técnicos

| | |
|-------------------------|--|
| Dimensiones: | 47 x 160 x 46 mm |
| Tensión nominal: | Base - 12-24 V DC |
| Clase de protección: | IP 54 |
| Tipo de batería: | Satélite - 2 x AA / 1,5V |
| Salidas: | Base - 1 contacto de relé libre de potencial |
| Máx. carga de contacto: | 30 V DC / 0,3 A |
| Alcance: | 8 m |

Eliminación



¡Los aparatos usados y las baterías no deben eliminarse con la basura doméstica!

- Elimine los aparatos usados en un lugar de recogida de chatarra electrónica o a través de su comercio especializado.
- Elimine las pilas y baterías viejas en un punto de recogida de pilas usadas o a través de un comercio especializado.
- Elimine el material de embalaje por separado en los contenedores para cartón, papel y plásticos.

P

Indicações gerais

Ambos os dispositivos para a monitorização de curso de luz devem ser alinhados em posições opostas.

Tal como em todos os dispositivos de proteção óticos, para uma segurança de funcionamento ideal, devem evitar-se perturbações por luzes exteriores, por luz solar forte ou outros aparelhos optoelectrónicos.

Ligação

- A ligação da tensão é independente da polaridade.
- O produto é operado com comandos com função de 2 fios.
- Função adicional através de ligação 8k2 no satélite:
O contato do relé abre em caso de interrupção do curso da luz.

Fig. 5 / 1: Barreira de luz

Fig. 5 / 2: Função 8K2

Assegure-se de que observa as normas de segurança necessárias por parte do cliente!

AVISO

Perigo de danos materiais devido a montagem incorreta!

A tensão externa na ligação causa destruição de todo o sistema electrónico.

- Ligue apenas contactos sem potencial aos terminais.

Funcionamento

- Para a colocação em funcionamento da unidade satélite, é necessário remover a película de proteção transparente do compartimento das pilhas (fig. 6).
- A unidade satélite é ativada através do curso de luz da unidade base e envia um sinal de feedback à unidade base.
- Para se otimizar a vida útil da bateria, o comando desliga a barreira de luz na posição final FECHADO. Se o portão for predominantemente utilizado noutras posições, a vida útil da bateria pode reduzir-se consideravelmente.

Indicação de funcionamento

Base - LED vermelho

- Acende em caso de curso de luz livre para a unidade satélite.
- Acende em caso de curso de luz livre e função 8k2 ativa.
- Intermitência rítmica (80% ligada 20% desligada) em caso de alinhamento incorreto ou sujidade (fig. 7).
- Intermitência em caso de curso de luz interrompido (1x a intervalos de 10 s).

Satélite - LED vermelho

A indicação seguinte ocorre apenas se a unidade base estiver ativa:

- Pisca 1x em caso de interrupção do curso de luz, se 8k2 estiver fechada.

- Em caso de ligação 8k2 aberta ou acionada, o LED vermelho acende permanentemente. (Indicação de assistência para verificação da ligação 8k2)
- Intermitência em caso de pilhas descarregadas (1x a intervalos de 10 s).

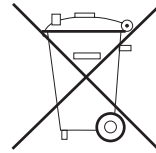
Verificação funcional

- Para uma verificação funcional regular (fig. 8 / 1 – 3), respeite a documentação do comando ou do respetivo acionamento.

Dados técnicos

| | |
|----------------------------------|---|
| Dimensões: | 47 x 160 x 46 mm |
| Tensão nominal: | Base - 12-24 V DC |
| Classe de proteção: | IP 54 |
| Tipo de pilhas: | Satélite - 2 x AA / 1,5 V |
| Saídas: | Base - 1 contacto de relé sem potencial |
| Sobrecarga máxima dos contactos: | 30 V DC / 0,3 A |
| Alcance: | aprox. 8 m |

Eliminação



Os aparelhos e baterias usadas não podem ser deitados no lixo doméstico!

- Elimine os aparelhos usados através de um ponto de recolha para lixo electrónico ou através do seu comerciante especializado.
- Elimine as baterias usadas num recipiente próprio para baterias ou através do comerciante especializado.
- Elimine o material de embalagem no recipiente colector para papelão, papel e plástico.

S

Allmänna anvisningar

Ljusstrålens båda övervakningsanordningar måste monteras och justeras mitt emot varandra.

Liksom vid alla optiska säkerhetsanordningar måste störningar från främmande ljus, starkt solljus eller optoelektroniska apparater undvikas för att uppnå optimal driftsäkerhet.

Anslutning

- Spänningspåkopplingen är polaritetsneutral.
- Produkten drivs med styrningar med 2-trådsfunktion.
- Tilläggsfunktion med hjälp av 8k2-anslutning till satelliter:
Reläkontakten öppnas när ljusstrålen bryts.

Fig. 5 / 1: Ljusbarriär

Fig. 5 / 2: 8K2-funktion

Nödvändiga säkerhetsföreskrifter måste följas på plats!

OBS

Risk för materiell skada genom icke fackmässigt montage.

Spänningsstörningar på anslutningen leder till att all elektronik förstörs.

- Klämmorna måste anslutas med spänningslösa kontakter.

Funktion

- Före satellitenhetens idrifttagande måste batterifackets transparenta skyddsfolie avlägsnas (fig. 6).
- Satellitenheten aktiveras via basenhetens ljusstråle och sänder tillbaka en feedback-signal till basenheten.

- För att optimera batteriets hållbarhet kopplar styrningen från ljusbarriären i ändläget STÄNGD. Om porten till större delen drivs i andra positioner kan batteriets hållbarhet förkortas avsevärt.

Funktionsindikering

Base - LED röd

- Lyser vid fri ljusstråle till satellitenheten.
- Blinkar vid fri ljusstråle och aktiv 8k2-funksjon.
- Rytmiskt blinkande (80% PÅ - 20% FRÅN) vid fel justering eller nedsmutsning (fig.7).
- Blinkar vid bruten ljusstråle (med ett intervall om 10s).

Satellite - LED röd

Följande indikering förekommer endast om basenheten är aktiv:

- Blinkar en gång om ljusstrålen bryts om 8k2 är stängd.
- Den röda LED lampan lyser permanent vid öppen eller påkopplad 8k2-anslutning. (Serviceindikering för kontroll av 8k2-anslutning)
- Blinkar vid tomt batteri (med ett intervall om 10s).

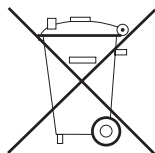
Funktionskontroll

- För en regelbunden funktionskontroll (fig. 8 / 1 – 3) beaktas styrningens dokumentation resp. den där till hörande drivanordningen.

Tekniska data

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| Dimensioner: | 47 x 160 x 46 mm |
| Märkspänning: | Base - 12-24 V DC |
| Skyddsart: | IP 54 |
| Batterityp: | Satellite - 2 x AA / 1,5 V |
| Utgångar: | Base - 1potentialfri relékontakt |
| Max. kontaktbelastning: | 30 V DC / 0,3 A |
| Räckvidd: | ca. 8 m |

Kassering



Apparater och batterier som inte längre används får inte kastas i hushållsoporna!

- Kassera apparater som inte längre används i en sopstation för elektronikskrot eller genom din fackhandlare.
- Kassera gamla batterier i behållare för gamla batterier eller genom fackhandlaren.
- Kassera förpackningsmaterialet i samlingsbehållaren för papp, papper och plaster.

N

Generell hänvisning

Begge apparater för övervakning av en lysstrekning må nøyaktig innjusteres motliggende ovenfor hverandre.

Som med alle optiske beskyttelseinnretninger må man unngå forstyrrelser fra fremmed lys, sterk solstråling eller andre optoelektroniske apparater.

Tilkobling

- Spenningsstilkoblingen er polaritetsuavhengig.
- Produktet drives med kontroller med 2-leder-funksjon.
- Tilleggs-funksjon gjennom 8k2-forbindelse på satellitt: Relékontakten åpnes ved avbrudd av fotocelleveiene.

Illustr. 5 / 1: Fotocelle

Illustr. 5 / 2: 8K2-funksjon

Kunden må garantere at de nødvendige sikkerhetsforskriftene overholdes!



HENVISNING

Fare for materielle skader gjennom feil montasje!

Tilført spenning til forbindelsen fører til forstyrrelser på den totale elektronikken.

- Tilsatt klemmene kun til potentialfrie kontakter.

Funksjon

- Før satellitt-enheten tas i bruk må den transparente beskyttelsesfolien fjernes fra batteriområdet (Fig. 6).
- Satellitt-enheten blir aktivert over lysveien fra base-enheten og sender et feedback-signal tilbake til base-enheten.
- For å optimalisere batterilevetiden slår driften av fotocellen i endeposisjonen. Ved overveiende drift av porten i andre posisjoner kan batterilevetiden bli betraktelig forkortet.

Funksjonsanvisning

Base - LED rød

- Lyser ved fri lysvei til satellitt-enhet.
- Blinker ved fri lysvei og aktiverer 8k2-funksjon.
- Rytmisk blinking (80% på - 20% av) ved feiltilpassing eller forurensing (Fig. 7).
- Blinker ved avbrutt lysvei (1x i avstand fra 10s).

Satellite - LED rød

Følgende melding følger kun når base-enheten er aktiv:

- Blinker 1x ved avbrudd av lysveiene, når 8k2 er lukket.
- Ved åpen eller betjent 8k2-forbindelse blinker den røde varig. (Service-anvisning for kontroll av 8k2-forbindelsen)
- Blinker ved tomt batteri (1x i avstand fra 10s).

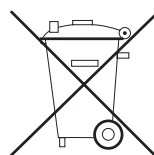
Funksjonsprøve

- For en regelmessig funksjonskontroll (Fig. 8 / 1 – 3) vennligst ta hensyn til dokumentasjonen til styringen hhv. de tilhørende driftene.

Tekniske data

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Mål: | 47 x 160 x 46 mm |
| Nettspenning: | Base - 12-24 V DC |
| Beskyttelsesart: | IP 54 |
| Batteritype: | Satellitt - 2 x AA / 1,5 V |
| Utganger: | Base - 1 potensialfri Relékontakt |
| Max. kontaktbelastning: | 30 V DC / 0,3 A |
| Rekkevidde: | ca. 8 m |

Avfallshåndtering



Gamle apparater og batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet.

- Deponer gamle apparater på en renovasjonsstasjon for elektronisk avfall eller via forhandleren.
- Deponer gamle batterier i egen spesialbeholder for gamle batterier eller via forhandleren.
- Deponer emballasjen i samlebeholderen for papp, papir og plast.

H

Általános felhívás

A fényút felügyeletére használt két készüléket egymással szemben kell felállítani.

Mint az minden optikai védőberendezés esetén fennáll, az optimális üzembiztonság érdekében a külső fény, az erős napsugárzás vagy más optoelektronikai készülékek által keltett zavarok kerülendők.

Csatlakoztatás

- A feszültség csatlakoztatása a polaritás függvénye.
- A termék üzemeltetése 2 drótos funkcióval rendelkező vezérlőkkel történik.
- Kiegészítő funkciók a szatellit 8k2 csatlakozásának köszönhetően: A relékapcsolat a fényút megszakadásakor nyílik.

Ábra. 5 / 1: Fénysorompó

Ábra. 5 / 2: 8K2-funkció

A szükséges biztonsági előírások betartását a beszerelési helyszínen biztosítani kell!

FELHÍVÁS

A szakszerűtlen felszerelés anyagi károk veszélyéhez vezet!

A csatlakozásra vezetett külső feszültség a teljes elektronika tönkremenetelét eredményezi.

- A kápcokra csak potenciálmentes érintkezéseket csatlakoztasson.

Funkció

- A szatellit egység üzembe helyezéséhez az áttetsző védőfóliát el kell távolítani az elemrekeszről (6. ábra).
- A szatellit egységet az alapegységről induló fényút aktiválja és az alapegységre küld visszajelzést.
- Az akkumulátorok élettartamának optimális szinten tartásához a vezérlő a ZÁRÓ vég helyzetben kikapcsolja a fény sorompót. A kapu más helyzetekben való túlzott üzemeltetése esetén az akkumulátor élettartama jelentősen lerövidülhet.

Funkciókijelző

Alap (Base) - vörös LED

- Akkor világít, ha a szatellit egységre vezető fényút szabad. Villog, ha a fényút szabad és a 8k2 funkció aktív.
- Ritmikus villogás (80% be - 20% ki) helytelen kiigazítás vagy szennyeződés esetén (7. ábra).
- Villog megszakított fényút esetén (1x 10s-os időközönként)

Szatellit - vörös LED

A következő kijelzést a rendszer csak akkor adja, ha az alapegység aktív:

- 1x villog a fényút megszakítása során, ha a 8k2 csatlakoztatva van.
- Nyitott vagy működtetett 8k2 csatlakozás esetén a vörös LED tartósan világít. (Szervizkijelzés a 8k2 csatlakozás ellenőrzéséhez)
- Villog, ha az elemek lemerültek (1x 10s-os időközönként).

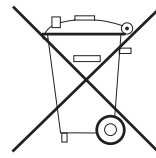
Működés ellenőrzése

- A rendszeres működésellenőrzések (8 / 1 – 3 ábra) során a vezérlő, ill. a hozzá tartozó meghajtó dokumentációjában foglaltakat be kell tartani.

Műszaki adatok

| | |
|-------------------------|--|
| Méret: | 47 x 160 x 46 mm |
| Névleges feszültség: | Base - 12-24 V DC |
| Védettség: | IP 54 |
| Elemtípus: | Szatellit - 2 x AA / 1,5 V |
| Kimenetek: | Base - 1 potenciálmentes reléérintkező |
| Max. érintkezőterhelés: | 30 V DC / 0,3 A |
| Hatótávolság: | kb. 8 m |

Ártalmatlanítás



Az elhasznált berendezéseket és akkumulátorokat ne dobja a háztartási hulladékok közé!

- Az elhasznált berendezéseket elektromos hulladékgyűjtő helyszíneken, vagy az Ön szakkereskedelmén keresztül ártalmatlanítsa.
- A lemerült akkumulátorokat az elemek és akkumulátorok számára fenntartott, megfelelő hulladékhasznosító konténerbe dobják ki, vagy a szakkereskedelmen keresztül ártalmatlanítsák azokat.
- A csomagolóanyagokat a karton, papír és műanyag hulladék gyűjtőkonténerébe dobják ki.

SLO

Splošno opozorilo

Obe napravi za nadzor svetlobne poti morata biti naravnani nasproti ležeče.

Kot pri vseh optičnih zaščitnih napravah se je treba za optimalno obratovalno varnost izogibati motnjam zaradi zunanje svetlobe, močnih sončnih žarkov ali drugih optoelektronskih naprav.

Priključitev

- Priključitev napetosti ni odvisna od polarnosti.
- Izdelek se upravlja s pomočjo krmil z 2-žično funkcijo.
- Dodatna funkcija prek priključka 8k2 na satelit: Kontakt releja se odpre v primeru prekinitve svetlobne poti.

Slika 5 / 1: Svetlobna pregrada

Slika. 5 / 2: 8K2-funkcija

Ob vgradnji mora biti zagotovljena skladnost z zahtevanimi varnostnimi predpisi!

NASVET

Nevarnost poškodbe predmetov zaradi nepravilne montaže!

Zunanja napetost na priključku povzroči uničenje celotne elektronike.

- Na sponke priključite le brez potencialne kontakte.

Delovanje

- Za zagon satelitske enote je treba odstraniti prozorno zaščitno folijo s predalčka za baterije (sl. 6).
- Satelitsko enoto prek svetlobne poti aktivira bazna enota in pošlje povratne informacije nazaj do bazne enote.
- Za optimiranje življenjske dobe baterije, krmilo izklopi svetlobno pregrado, kadar se nahaja v končnem položaju ZAPRTO. Pri prekomernem obratovanju vrat v drugih položajih se lahko življenjska doba baterije znatno skrajša.

Prikaz delovanja

Baza - rdeča LED lučka

- Sveti pri prosti svetlobni poti do satelitske enote. Utripa pri prosti svetlobni poti in aktivni funkciji 8k2.
- Ritmično utripanje (80 % vklop - 20 % izklop) pri napačni usmeritvi ali umazanosti (sl. 7).
- Utripanje pri prekinjeni svetlobni poti (1x v razmaku 10 s).

Satelit - rdeča LED lučka

Naslednji prikaz je aktiven samo v primeru, če je bazna enota aktivna:

- Utripne 1x v primeru prekinitve svetlobne poti, če je 8k2 zaprt.
- Pri odprtem ali aktivnem priključku 8k2 trajno utripanje rdeča LED lučka. (servisni prikaz za preverjanje priključka 8k2)
- Utripanje pri prazni bateriji (1x v razmaku 10 s).

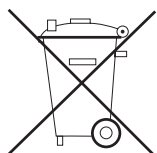
Preverjanje delovanja

- Za redno preverjanje delovanja (sl. 8 / 1 – 3) upoštevajte dokumentacijo krmilja oz. pripadajočega pogona.

Tehnični podatki

| | |
|-----------------------------|---|
| Mere: | 47 x 160 x 46 mm |
| Nazivna napetost: | Baza - 12-24 V DC |
| Vrsta zaščite: | IP 54 |
| Vrsta baterije: | Satelit - 2 x AA / 1,5 V |
| Izhodi: | Baza - 1 brezpotencialni kontakt releja |
| Maks. obremenitev kontakta: | 30 V DC / 0,3 A |
| Doseg: | pribl. 8 m |

Odstranjevanje



Izrabljene naprave in baterije se ne sme odvreči v gospodinjstvo odpadke!

- Izrabljene naprave odnesite na zbiralna mesta za elektro odpad ali pooblaščenemu prodajalcu.
- Stare baterije odvrzite v zbiralnik ali jih odnesite pooblaščenemu prodajalcu.
- Embalažo odvrzite v zbiralnik za papir, karton in umetne mase.

CZ

Všeobecný pokyn

Obě zařízení pro monitorování dráhy světla musí ležet proti sobě a musí být na sebe navzájem nasměrovány.

Jako u všech optických ochranných zařízení je nutno pro optimální provozní bezpečnost zabránit rušení externím světlem, silným slunečním zářením nebo působením jiných optoelektrických zařízení.

Přípojka

- Přípojka napětí je nezávislá na polaritě.
- Výrobek je provozován ovládaními s dvoudrátovou funkcí.
- Dodatečná funkce přípojkou 8K2-na satelitu: kontakt relé se otevírá při přerušení dráhy světla.

Obr. 5 / 1: Světelná závora

Obr. 5 / 2: Funkce 8K2

Dodržení potřebných bezpečnostních předpisů musí stavebními opatřeními zajistit provozovatel!

POKYN

Nebezpečí věcných škod neodbornou montáží!

Cizí napětí na přípojce má za následek zničení celé elektroniky.

- Na svorky připojujte pouze beznapěťové kontakty.

Funkce

- Před uvedením satelitní jednotky do provozu musí být z prostoru pro baterie odstraněna transparentní ochranná fólie (obr. 6).
- Satelitní jednotka se aktivuje světelným paprskem ze základní jednotky a vysílá feedback signál zpět na základní jednotku.
- Pro optimalizaci životnosti baterie ovládaní vypne světelnou závoru v koncové poloze ZAVŘ. Při převládajícím provozu brány v jiných polohách se může životnost baterie výrazně zkrátit.

Indikátor funkcí

Základna - LED červená

- Svítí při volné dráze světla k satelitní jednotce.
- Bliká při volné dráze světla a aktivované funkci 8k2.
- Rytmičky bliká (80% zap - 20% vyp) při chybném nasměrování nebo znečištění (obr. 7).
- Bliká při přerušené dráze světla (1x za 10 s).

Satelit - LED červená

Následující zobrazení jsou aktivní pouze tehdy, pokud je aktivní základní jednotka:

- Blikne 1x při přerušení dráhy světla a pokud je 8k2 zavřena.
- Při otevření, nebo zapojené přípojce 8k2 bliká červená LED trvale. (Servisní indikace pro kontrolu přípojky 8k2)
- Bliká při prázdné baterii (1x za 10 s).

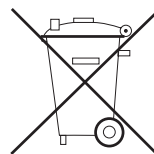
Funkční zkouška

- Při pravidelné funkční zkoušce (obr. 8 / 1 – 3) dbejte prosím pokynů dokumentace ovládání, resp. příslušného pohonu.

Technická data

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Rozměry: | 47 x 160 x 46 mm |
| Jmenovité napětí: | základna - 12-24 V DC |
| Druh ochrany: | IP 54 |
| Typ baterie: | satelit - 2 x AA / 1,5 V |
| Výstupy: | základna - 1 beznapěťový kontakt relé |
| max. zatížení kontaktů: | 30 V DC / 0,3 A |
| Dosah: | cca 8 m |

Likvidace



Stará zařízení a baterie nesmějí být likvidována s komunálním odpadem!

- Stará zařízení likvidujte prostřednictvím sběrného místa pro elektronický šrot, nebo Vašeho dodavatele.
- Staré baterie likvidujte ve sběrných nádobách pro staré baterie, nebo prostřednictvím Vašeho dodavatele.
- Obalový materiál likvidujte ve sběrných nádobách pro lepenku, papír a umělé hmoty.

PL

Instrukcja ogólna

Oba urządzenia służące do monitorowania wiązki światłowej należy na przeciwko siebie właściwie wypozycjonować.

Tak jak we wszystkich urządzeniach optycznych, w celu uzyskania maksymalnego bezpieczeństwa eksploatacji, należy unikać zakłóceń pochodzących z obcych źródeł światła, silnego promieniowania słonecznego lub innych urządzeń optoelektronicznych.

Podłączenie

- Przyłącze napięcia jest niezależne od biegunowości.
- Produkt jest napędzany za pomocą sterowań z funkcją 2-przewodową.
- Funkcja dodatkowa dzięki przyłączu 8k2 do satelity: styk przekaźnikowy otwiera się przy przerwaniu wiązki światła.

Il. 5 / 1: zapora światłowa

Il. 5 / 2: funkcja 8K2

Należy zapewnić, aby przestrzegane były wymagane przepisy bezpieczeństwa w miejscu instalacji!

WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo strat materialnych spowodowanych niewłaściwym montażem!

Obce napięcie na przyłączy prowadzi do zniszczenia całej elektroniki.

- Prosimy do zacisków podłączać wyłącznie styki bezpotencjałowe.

Działanie

- W celu uruchomienia zestawu satelity należy zdjąć przezroczystą folię ochronną z kasety baterii (ilustr. 6)
- Zestaw satelity aktywowany jest przez wiązkę światła przez zespół bazowy i wysyła z powrotem sygnał zwrotny do zespołu bazowego.
- W celu optymalizacji żywotności baterii sterownik wyłącza zapórę świetlną w pozycji krańcowej WYŁ. Przy częstszej eksploatacji bramy w innych pozycjach żywotność baterii może się znacznie skrócić.

Sygnalizacja działania

Baza - LED czerwona

- Świeci się przy swobodnym przejściu wiązki światła do zestawu satelity.
Miga przy swobodnym przejściu wiązki światła i aktywnej funkcji 8k2.
- Rytmiczne miganie (80% wł. - 20% wył.) przy błędnym wypozycjonowaniu lub zabrudzeniu (ilustr. 7).
- Miganie przy przerwaniu wiązki światła (1x w odstępie co 10 sekund)

Satelita - LED czerwona

W razie aktywności zespołu bazowego, ma miejsce następująca sygnalizacja:

- Miga 1x po przerwaniu wiązki światła, gdy przyłącze 8k2 jest zamknięte.
- Przy otwartym lub aktywowanym przyłączy 8k2 czerwona LED stale miga. (prezentacja serwisowa do sprawdzenia przyłącza 8k2).
- Miganie przy wyczerpanej baterii (1x w odstępie co 10 sekund).

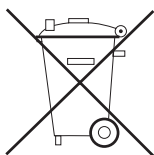
Sprawdzanie działania

- W celu regularnej kontroli (ilustr. 8 / 1 – 3) prosimy mieć na względzie przepisy z dokumentacji sterownika, wzgl. przynależnego napędu.

Dane techniczne

| | |
|-------------------------|---|
| Wymiary: | 47 x 160 x 46 mm |
| Napięcie sieciowe: | Baza - 12-24 V DC |
| Rodzaj ochrony: | IP 54 |
| Typ baterii: | Satelita - 2 x AA / 1,5 V |
| Wyjścia: | Baza - 1 bezpotencjałowy styk przekaźnikowy |
| Maks, obciążenie styku: | 30 V DC / 0,3 A |
| Zasięg: | ok. 8 m |

Usuwanie i recycling



Starych urządzeń i baterii nie wolno usuwać wraz ze śmieciami domowymi!

- Prosimy usuwać stare urządzenia oddając je do punktu zbiórki złomu elektronicznego lub oddając je do swego sprzedawcy.
- Prosimy pozbywać się starych baterii wrzucając je do specjalnych pojemników lub za pośrednictwem sklepu branżowego.
- Materiał opakowaniowy taki jak karton, papier i tworzywa sztuczne prosimy wrzucać do specjalnie do tego przystosowanych pojemników.

RUS

Общее указание

Оба устройства для контроля светового пути должны быть выверены друг напротив друга.

Как и для всех оптических устройств, для оптимальной эксплуатационной безопасности следует избегать помех от постороннего света, сильного воздействия солнечных лучей или других оптоэлектронных устройств.

Присоединение

- Присоединение напряжения зависит от полярности.
- Изделие приводится в движение при помощи двухпроводного фотобарьера.
- Дополнительная функция от 8k2-присоединения к спутнику:
релейный контакт открывается при прерывании светового пути.

Рис. 5 / 1: Фотобарьер

Рис. 5 / 2: Функция 8K2

Соблюдение необходимой инструкции по технике безопасности должно быть обеспечено силами заказчика!

УКАЗАНИЕ

Опасность материального ущерба от неквалифицированного монтажа!

Стороннее напряжение на присоединении приводит к разрушению всей электроники.

- Присоедините к клеммам только свободные от потенциала контакты.

Работа

- Для ввода в эксплуатацию спутникового узла прозрачная защитная пленка должна быть снята с батарейного отсека (Изобр. 6).
- Спутниковый узел активируется через световой путь от базового узла и посылает сигнал обратной связи на базовый узел.
- С целью увеличения срока службы батареи управляющее устройство выключает фотобарьер в конечном положении ЗАКР. При нахождении ворот за пределами установленных точек положений срок службы батареи значительно сокращается.

Индикация функции

Базовый LED красный

- Светится при свободном световом пути к спутниковому узлу.
Мигает при свободном световом пути и активной 8k2-функции.
- Ритмическое мигание (80% Вкл - 20% Выкл) при неправильной выверке или загрязнении (Изобр. 7).
- Мигание при прерванном световом пути (единожды с интервалом 10 сек).

Сателлит - LED красный

Нижеследующая индикация имеет место только тогда, если базовый узел активен:

- Мигает единожды при прерывании светового пути, если 8k2 закрыт.
- При открытом или воздействованном 8k2-присоединении красный LED длительно мигает. (Сервисная индикация для проверки 8k2-присоединения)
- Мигание при пустой батарее (единожды с интервалом 10 сек).

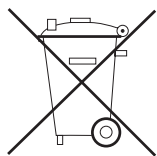
Проверка функции

- По регулярной проверке функции (Изобр. 8 / 1 – 3) следуйте, пожалуйста, документации управления, либо соответствующего привода.

Технические данные

| | |
|----------------------------|---|
| Размеры: | 47 x 160 x 46 мм |
| Номинальное напряжение: | база - 12-24 V DC |
| Вид защиты: | IP 54 |
| Модель батареи: | сателлит - 2 x AA / 1,5 V |
| Выходы: | база - 1 свободный от потенциала релейный контакт |
| Макс. Нагружение контакта: | 30 V DC / 0,3 A |
| Дальность: | ок. 8 м |

Утилизация



Отслужившие приборы и батареи нельзя утилизировать с домашним мусором!

- Утилизируйте отслужившие приборы через пункт сбора поломанной электроники или через Вашего специализированного торговца.
- Утилизируйте отслужившие батареи в контейнер для отслуживших батарей или через специализированную торговлю.
- Утилизируйте упаковочный материал в сборники для картона, бумаги и пластмасс.
- Привод не содержит драгоценных металлов.

DK

Generel henvisning

De to enheder til overvågning af en lysvej skal justeres efter hinanden. For at opnå en optimal driftssikkerhed skal man ved alle optiske beskyttelsesanordninger undgå forstyrrelser som følge af omgivende lys, stærkt sollys eller fra andre optoelektroniske enheder.

Tilslutning

- Spændingstilslutningen er polaritetsuafhængig.
- Produktet drives med styringer med 2-trådsfunktion.
- Yderligere funktion via 8k2-tilslutning på Satellite: Relækontakten bryder ved afbrydelse af lysvejen.

Fig. 5 / 1: Fotocelle

Fig. 5 / 2: 8K2-funktion

Overholdelsen af de krævede sikkerhedsforskrifter skal sikres på stedet!



INFORMATION

Fare for materielle skader som følge af forkert montage!

Fremmed spænding på tilslutningen medfører ødelæggelse af den komplette elektronik.

- Tilslut kun potentialfrie kontakter til klemmerne.

Funktion

- Til ibrugtagning af Satellite-enheden skal den transparente beskyttelsesfolie fjernes fra batterirummet (Fig. 6).
- Satellite-enheden aktiveres af base-enheden via lysvejen og sender et feedback-signal tilbage til base-enheden.
- For at optimere batterilevetiden deaktiverer styringen fotocellen i endeposition LUK. Hvis porten overvejende arbejder i andre positioner kan batterilevetiden afkortes betydeligt.

Funktionsindikation

Base - LED rød

- Lyser ved fri lysvej til Satellite-enheden.
- Blinker ved fri lysvej og aktiv 8k2-funktion.
- Rytmask blink (80 % On – 20 % Off) ved fejljustering eller snavs (Fig. 7).
- Blinker ved afbrudt lysvej (1x hvert 10. sek.).

Satellite - LED rød

Følgende indikation vises kun når base-enheden er aktiv:

- Blinker 1x ved afbrudt lysvej, når 8k2 er sluttet.
- Ved brudt eller betjent 8k2-tilslutning blinker den røde LED permanent. (Service-indikation til kontrol af 8k2-tilslutning)
- Blinker ved opbrugt batteri (1x hvert 10. sek.).

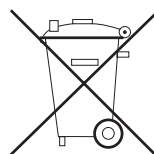
Funktionstest

- Til en regelmæssig funktionskontrol (Fig. 8 / 1 – 3) skal du være opmærksom på dokumentationen til styringen eller det tilhørende drev.

Tekniske data

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Mål: | 47 x 160 x 46 mm |
| Nominal spænding: | Base - 12-24 V DC |
| Beskyttelsesklasse: | IP 54 |
| Batteritype: | Satellite - 2 x AA / 1,5 V |
| Udgange: | Base - 1 potentialfri relækontakt |
| Max. kontaktbelastning: | 30 V DC / 0.3 A |
| Rækkevidde: | ca. 8 m |

Bortskaffelse



Gamle apparater og batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet!

- Bortskaf gamle apparater via et samlested til elektronikskrot eller din forhandler.
- Bortskaf gamle batterier i en tilsvarende genbrugsbeholder eller via specialhandlen.
- Bortskaf indpakningsmateriale i en samlebeholder til pap, papir og kunststoffer.

| | | | |
|-------------------|---|------------------|--|
| DEUTSCH | Originalanleitung, Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. | MAGYAR | Eredeti üzemeltetési útmutató. A jelen anyagot szerzői jog védi. Kinyomtatni, akárcsak kivonatossan is, csak engedélyünkkal szabad. A műszaki haladás célját szolgáló módosítások jogát fenntartjuk. |
| ENGLISH | Original instructions, Copyright. No part of this manual may be reproduced without our prior consent. Subject to changes which are in the interest of technical improvements. | SLOVENSKO | Originalna navodila. Zaščiten z avtorskim pravom. Ponatis, tudi v izvlečkih, je dovoljen le z našim dovoljenjem. Spremembe, ki služijo tehnični izboljšavi proizvoda, so pridržane. |
| FRANÇAIS | Notice originale, Copyright. Toute reproduction même partielle est interdite sans notre autorisation. Tous changements de constructions permis par l'évolution des techniques réservés. | ČESKY | Originální návod. Chráněno autorskými právy. Dotisk, i jen částí, možný pouze s naším svolením. Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. |
| NEDERLANDS | Originele Gebruiksaanwijzing. Door de auteurswet beschermd. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Technische wijzigingen voorbehouden. | POLSKI | Instrukcja oryginalna. Chroniona prawem autorskim. Przy wykonywaniu przedruku, także fragmentów, konieczne jest uzyskanie naszej zgody. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian wynikających z postępu technicznego. |
| ITALIANO | Istruzioni d'uso originali. Diritti d'autore riservati. Riproduzione, anche parziale, previa solo nostra autorizzazione. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto in base al progresso tecnologico. | РУССКИЙ | Оригинальное руководство. Авторские права защищены. Перепечатка, даже выдержками, только с нашего разрешения. Мы оставляем за собой право на изменения, служащие техническому прогрессу. |
| ESPAÑOL | Instrucciones originales. Copyright. Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización. Reservado el derecho a modificaciones en el interés del perfeccionamiento técnico. | DANSK | Originalvejledning. Ophavsretsligt beskyttet. Genoptryk, også i uddrag, kun med vores tilladelse. Ændringer, der tjener den tekniske udvikling, forbeholdes. |
| PORTUGUES | Manual original de instruções. Reservados os direitos de autor. Reprodução, mesmo parcialmente, só com a nossa autorização. Sujeito a alterações que sirvam a evolução técnica. | | |
| SVENSKA | Originalanvisning. Upphovsrättsskyddad. Eftertryck, även delvis, endast med vårt tillstånd. Med förbehåll för ändringar som tjänar den tekniska utvecklingen. | | |
| NORSK | Original anvisning. Beskyttet opphavsrett. Ettertrykk - også i utdrag - bare med vår tillatelse. Endringer, som tjener den tekniske utviklingen, forbeholdes. | | |

